

RECOMIENDA



Benalmádena



Mª Carmen Romero
Concejala de Extranjeros y Residentes



El día 22 de mayo 2011 se celebraran elecciones municipales en España. En ellas podrán votar los ciudadanos, mayores de edad, que sean nacionales de la Unión Europea y de otros países con acuerdos que le reconozca este derecho. Para ejercer el derecho de sufragio es condición indispensable estar inscrito en el Censo Electoral.

NACIONALES DE PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA

Para poder votar tienen que estar censados en el Padrón Municipal de Habitantes antes del día 31 de diciembre 2010 y deben comunicar explícitamente su intención de votar. Aquellos ciudadanos que se han censado anteriormente, pero que nunca han votado, deben acudir al Ayuntamiento o Casa de la Cultura y rellenar formulario donde comunican su deseo de votar. Una vez empadronados, antes del final del año 2010 tendrán varios meses mas para inscribirse al Censo Electoral.

NACIONALES DE LOS PAÍSES EXTRACOMUNITARIOS

En las elecciones municipales de 2011 podrán votar los nacionales de los países extracomunitarios con acuerdos en vigor como: Noruega, Chile, Colombia, Ecuador, Nueva Zelanda, Paraguay y Perú. Las personas que desean votar tienen que estar empadronadas antes de 31 de diciembre 2010, las solicitudes de inscripción en el censo electoral para los nacionales de estos países se podrán efectuar desde el 1 de diciembre 2010 hasta el 15 de enero 2011.

DOCUMENTOS NECESARIOS PARA INSCRIBIRSE EN EL CENSO ELECTORAL:

- Formulario de inscripción – se puede obtener en la oficina del padrón de Ayuntamiento de Benalmádena Pueblo, Delegación de Residentes Extranjeros o la Casa de la Cultura en Arroyo de la Miel.
- Fotocopia de pasaporte en vigor

RECUERDE:

Para poder votar es imprescindible estar empadronado antes del 31 de diciembre 2010, y estar inscrito en el Censo Electoral.



There will be municipal elections in Spain on the 22nd of May 2011. In these elections the people eligible to vote are: adults, nationals of the European Union and other countries with agreements which recognize this right in Spain. If you want to vote you have to be registered on the Electoral Roll.

NATIONALS OF THE EUROPEAN COMMUNITY

If you wish to vote in the municipal elections next May you must be registered on the municipal census before the 31st of December 2010 and must explicitly communicate your intention to vote. Any citizen who has previously been on the census register, but has never voted should go to the Town Hall or Casa de la Cultura and fill in a form in which you must communicate your wish to vote. Once registered before the end of 2010, you have several months to sign the Electoral Role.

NATIONALS OF THE NON EUROPEAN COMMUNITY

In the elections in 2011 the people eligible to vote are: nationals of the non-EU countries with existing agreements such as: Norway, Chile, Colombia, Ecuador, New Zealand, Paraguay and Peru. People who wish to vote need to be registered on municipal census before the 31st of December 2010. Registration on the Electoral Roll for nationals of these countries should be done between the 1st of December 2010 and the 15th of January 2011.

DOCUMENTS NEEDED TO REGISTER ON THE ELECTORAL ROLL:

- Registration form – you can obtain it from the Register Office in Benalmadena Town Hall, Foreign Residents' Delegation and the Casa de la Cultura in Arroyo de la Miel.
- Photocopy of passport

REMEMBER:

To be able to vote it is necessary to be registered on the municipal census before the 31st of December 2010, and to communicate your intention to vote.



Am 22. Mai 2011 finden in Spanien Kommunalwahlen statt. Wählen können alle Erwachsenen mit Staatsangehörigkeit eines der Länder der Europäischen Union, sowie Staatsangehörige jener Länder ausserhalb der E.U. mit denen ein diesbezügliches Abkommen besteht. Zur Ausübung des Stimmrechtes ist die Eintragung im Wählerverzeichnis Voraussetzung.

STAATSANGEHÖRIGE DER EUROPÄISCHEN UNION:

Um wählen zu können, ist die Eintragung im städtischen Einwohnerverzeichnis vor dem 31. Dezember 2010 obligatorisch, und ausserdem auch die ausdrückliche Mitteilung, an den Wahlen teilnehmen zu wollen. Diejenigen Einwohner, welche sich schon zuvor registriert aber noch nie gewählt haben, müssen im Rathaus von Benalmádena Pueblo oder im Haus der Kultur in Arroyo de la Miel ein Formular ausfüllen, in welchem sie ihren Wunsch, an den Wahlen teilzunehmen, festhalten. Nach der Eintragung bis Ende 2010 verfügen sie über mehrere Monate, um sich im Wählerverzeichnis zu registrieren.

STAATSANGEHÖRIGE VON LÄNDERN AUSSERHALB DER E.U.:

An den Kommunwahlen von 2011 können die Angehörigen der folgenden Länder ausserhalb der E.U., mit diesbezüglichen Abkommen, teilnehmen: Norwegen, Chile, Ecuador, Kolumbien, Neuseeland, Paraguay und Peru. Bestimmung dazu ist ebenfalls die Eintragung im Einwohnerverzeichnis vor dem 31. Dezember 2010. Die Anträge zur Registration im Wählerverzeichnis können vom 1. Dezember 2010 bis 15. Januar 2011 gestellt werden.

ERFORDERLICH SIND DAZU FOLGENDE DOKUMENTE:

- Anmeldeformular, erhältlich im Büro des Einwohnerverzeichnisses im Rathaus von Benalmádena Pueblo, Abteilung für Ausländer, oder im Haus der Kultur in Arroyo de la Miel.
- Fotokopie des gültigen Reisepasses

WICHTIG:

Zur Teilnahme an den Wahlen ist es unerlässlich, sich sowohl im Einwohner- als auch im Wählerverzeichnis einzuschreiben.



Le 22 Mai 2011 auront lieu les élections municipales en Espagne. Pourront voter les citoyens, majeurs, ressortissants de l'Union Européenne et de autres pays ayant passé un accord

leur donnant ce droit. Pour exercer le droit de vote, la condition indispensable est d'être inscrit dans le registre electoral.

RESSORTISSANTS DES PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE.

Pour voter ils doivent être recensés avant le 30 Décembre 2010 et doivent faire part de leur intention de voter. Les ressortissants qui ont été recensés auparavant mais qui n'ont jamais voté, doivent aller à la Mairie ou à la Maison de la Culture pour remplir le formulaire indiquant leur désir de voter. Un fois recensés avant la fin de l'année 2010, ils auront plusieurs mois encore pour s'inscrire dans le registre électoral.

RESSORTISSANTS DES PAYS HORS DE L'UNION EUROPÉENNE.

Aux élections municipales de 2011 pourront voter les gens des pays hors Communauté Européenne qui auront des accords en vigueur : Norvège, Chili, Colombie, Equateur, Nouvelle Zélande, Paraguay, Pérou. Les personnes qui désirent voter doivent être recensés avant le 31 Décembre 2010; les demandes d'inscription dans le registre électoral pour les ressortissants de ces pays pourront s'effectuer à partir du 1 Décembre 2010 jusqu'au 15 Janvier 2011.

DOCUMENTS NÉCESSAIRES POUR S'INSCRIRE AU REGISTRE ELECTORAL.

1. Un formulaire d'inscription – qui s'obtient au bureau de recensement de l'hotel de ville ou à la délégation des étrangers, à la Mairie de Benalmadena Pueblo et à la Maison de la Culture située à l'Arroyo de la Miel.
2. Une photocopie du passeport en vigueur.

RAPPEL

Pour pouvoir voter, il est impératif d'être recensé avant le 31 Décembre 2010 et d'être inscrit au registre electoral.



Den 22. mai 2011 holdes kommunale valg i Spania. Du kan stemme når du har "Empadronamiento" (bostedsbevis) og er statsborger av et EU- eller EØS land.

STATSBORGERE FRA EU LAND.

For å kunne stemme må du ha søkt bostedsbevis før den 31. desember 2010 samtidig som du melder fra at du ønsker å stemme.

De som allerede er registrert, men aldri har stemt, må fylle ut et skjema man får på rådhuset i Puebloen eller "Casa de la Cultura" i Arroyo de la Miel.

LAND MED EGNE AVTALER.

Borgere fra Norge, Chile, Colombia, Ecuador, New Zealand, Paraguay og Peru må også være registrert før 31. desember. Man melder at man vil stemme mellom 1. des 2010 og 15. januar 2011.

NØDVENDIGE DOKUMENTER FOR Å REGISTRERES MED STEMMERETT:

- Søknadsskjema "formulario para inscribirse en el censo electoral", som du får på rådhuset eller Casa de la Cultura.
- Kopi av gyldig pass

HUSK

For å kunne stemme må du søke bostedsbevis før 31. desember 2010, og være registrert i manntallet.



W dniu 22 maja 2011 roku odbędą się wybory samorządowe w Hiszpanii. W tych wyborach mogą głosować dorośli, obywatele krajów Unii Europejskiej oraz obywatele innych krajów, które mają podpisane umowy z Hiszpanią. Aby móc skorzystać z prawa do głosowania warunkiem koniecznym jest być zapisanym w rejestrze wyborców.

OBYWATELE Z KRAJÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Aby głosować należy być zameldowanym przed 30 grudnia 2010 roku oraz wyraźnie zgłosić zamiar głosowania. Ci obywatele, którzy zostali zameldowani wcześniej, ale nigdy nie głosowali w Hiszpanii powinni udać się do Urzędu Miasta albo do Domu Kultury i wypełnić odpowiedni formularz. Wszyscy zameldowani przed końcem roku 2010 będą mieli jeszcze kilka miesięcy do zapisania się w rejestrze wyborców.

OBYWATELE INNYCH KRAJÓW

W wyborach 2011 roku mogą głosować obywatele krajów które mają podpisane umowy z Hiszpanią, jak Norwegia, Chile, Kolumbia, Ekwador Nowa Zelandia, Paragwaj i Peru. Ci, którzy chcą głosować w wyborach samorządowych w Hiszpanii muszą być zameldowani przed 30 grudnia 2010 r. Wnioski o wpis na listę wyborców dla obywateli tych państw należy dokonać od 1 grudnia 2010 do 15 stycznia 2011.

DOKUMENTY POTRZEBNE DO ZAPISANIA SIĘ W REJESTRZE WYBORCÓW:

- Formularz zgłoszeniowy - można go uzyskać w Urzędzie Miejskim w Benalmadena Pueblo lub w Domu Kultury w Arroyo de la Miel.
- Kserokopia paszportu

PAMIĘTAJ:

Aby zagłosować w wyborach samorządowych trzeba być zameldowanym przed 30 grudnia 2010 roku oraz zapisanym w rejestrze wyborców.

I N F O R M A



Benalmádena



Enrique Moya Barrionuevo
Alcalde de Benalmádena

